

*LA LETTRE DE LA PRÉSIDENTE n°15
15 septembre 2017*

C'est la rentrée !



*... et nous sommes à M moins 11 du Congrès d'Avignon :
« Relier le familier et l'étranger dans l'Europe d'aujourd'hui :
perspectives culturelles, cliniques et théoriques »*

Chers collègues, chers ami(e)s,

Je reprends la plume pour vous souhaiter une très bonne rentrée, après ce temps d'été qui, je l'espère a constitué une plaisante césure dans vos activités. Les différentes instances ont repris leurs travaux à la SFPA et cette reprise est particulièrement intense autour de la préparation du Congrès d'Avignon.

Car, pour Avignon, le compte à rebours a commencé : nous sommes à M moins 11. Le Congrès et le Précongrès auront donc lieu dans moins d'un an, du 29 au 30 août 2018 pour le Précongrès, et du 30 août au 2 septembre pour le Congrès. Depuis les dernières nouvelles présentées lors de la dernière agora, le Comité de programme et le Comité d'organisation ont travaillé d'arrache-pied.

Le **Comité de Programme** a reçu près d'une centaine de propositions, actuellement en cours d'évaluation par les membres du Comité. Un premier programme sera construit fin octobre par François Martin Vallas et Misser Berg avant d'être soumis à l'approbation et aux remarques des membres de ce Comité. Puis les intervenants en séances plénières seront contactés afin d'avoir une confirmation ferme de leur venue, et, enfin, l'ensemble de ceux qui ont envoyé une proposition seront informés de l'acceptation ou non de leur offre d'intervention.

Nous avons eu très bonne nouvelle en ce qui concerne le **conférencier d'honneur** (« key not speaker ») qui traditionnellement ouvre les travaux dans chaque congrès international de l'IAAP. Pour cette conférence d'ouverture du congrès François Martin Vallas a eu confirmation de l'accord de Mme Amy Cohen qui interviendra avec Michel Bitbol. C'est pour nous un grand honneur.

Amy Cohen est Présidente, pour l'Europe, du Mind and Life Institute, cette association créée à l'initiative du Dalai Lama pour favoriser un apport mutuel entre bouddhisme et sciences occidentales, et dont Leslie de Galbert nous avait présenté les travaux au cours du séminaire de mars 2016. Amy Cohen, psychanalyste lacanienne, est la veuve de Francesco Varela dont les contributions aux neurosciences et aux sciences cognitives sont majeures. Ils ont beaucoup œuvré ensemble et elle continue à travailler avec nombre de ceux et celles qui l'ont accompagné dans ses travaux scientifiques, dont Michel Bitbol.

Michel Bitbol est un chercheur de renommée mondiale qui participe lui aussi aux travaux du Mind and Life Institute depuis de nombreuses années. Philosophe des sciences et physicien, il est titulaire d'un doctorat en médecine, d'un doctorat en physique quantique ainsi que d'une HDR en philosophie. Il travaille

actuellement à l'École Normale Supérieure de la rue d'Ulm où il est directeur de recherche aux Archives Husserl, et ses travaux portent sur l'histoire de la mécanique quantique, l'épistémologie et les théories de l'esprit. Cette conférence inaugurale du congrès devrait ainsi avoir une haute tenue à la fois humaine et théorique.

Le **Comité d'Organisation**, composé de Leslie de Galbert, François Mémier, Maryse Paulin-Mahieux et Patricia Métayer a reçu le renfort de Sylvie Doneyan qui va désormais en assurer la coordination. Ce Comité est aujourd'hui à la recherche d'une personne qui puisse être compétent dans l'organisation de la diffusion en direct, sur le web, des séances plénières du précongrès et du congrès. Merci à toutes les bonnes volontés de s'adresser à Sylvie Doneyan secretariat@cgjungfrance.com



Plusieurs de nos membres ont soulevé **la question de la traduction** en français des interventions qui seront présentées dans une des autres langues officielles de l'AIAP. Après mûre réflexion, il est apparu que d'envisager des traductions simultanées est irréaliste et finalement peu souhaitable : irréaliste car d'un coût qui nécessiterait une augmentation de plus de 50% du prix de l'inscription, et peu souhaitable car l'expérience a montré que ces traductions sont souvent très peu satisfaisantes en termes de qualité. Il a donc été décidé de proposer une traduction préalable des textes des intervenants en séances plénières dans les différentes langues officielles de l'AIAP, et aussi en russe. Mais là encore le prix de ces traductions ne peut être assumé par l'organisation du congrès sans augmentation du montant des inscriptions, ce que nous ne souhaitons pas faire pour permettre au plus grand nombre possible de participer au congrès.

Il a donc été décidé que chaque Société se regrouperait avec les autres Sociétés de même langue afin de se répartir, entre Sociétés, les traductions. Le programme n'étant pas encore connu, nous ne pouvons vous donner aujourd'hui les langues à partir desquelles ces traductions devront être effectuées, mais il est fort probable que la grande majorité d'entre elles devront être faites à partir de l'anglais, donc pour nous de l'anglais vers le français. Les textes seront disponibles en juin 2018, et nous demandons à tous nos membres et membres associés maîtrisant l'anglais (ou d'autres langues de l'AIAP) de se proposer pour aider à ce travail de traduction ; plus nous serons nombreux, et moins le volume sera important pour chacun. De l'effort de ces bénévoles traducteurs dépend la possibilité pour tous ceux d'entre nous qui ne sont pas anglophones de participer agréablement et activement à ce Congrès. Merci à celles et à ceux qui accepteraient de porter un bout de cet opus commun de contacter Sylvie Doneyan.



Quelques mots pour terminer sur les 3 demi-journées de précongrès, intitulées « *La psychologie analytique rencontre la recherche universitaire* », pour vous donner l'envie de venir deux jours plus tôt à Avignon.

Si les Congrès internationaux nous permettent de rencontrer nos collègues cliniciens d'autres sociétés, d'autres pays, d'autres cultures, et d'échanger avec eux, nous avons souhaité élargir ces fertilisations croisées en imaginant un second espace pour prendre connaissance et nous nourrir des travaux du monde universitaire autour de l'œuvre de Jung en Europe. Ce précongrès dit « académique » (universitaire) doit ainsi permettre aux analystes Jungiens de rencontrer, d'entendre et d'échanger avec des chercheurs qui travaillent sur des champs connexes aux nôtres.

Le Comité de Programme de ce précongrès est présidé par Harald Atmanspacher de l'école polytechnique de Zurich, membre d'Honneur de l'AIPA. Il est constitué de Toshio Kawai (Université de Kyoto, Japon), Roderick Main (Université d'Essex, UK) et François Martin-Vallas (Lyon 2).

Il sera ainsi proposé 9 présentations de chercheurs dans des domaines variés. Le nom des intervenants est arrêté et est déjà publié sur le site du Congrès et Précongrès (<https://www.jungeuropeancongress.org>) :

- Ann Addison (Londres)
- Harald Atmanspacher (Zurich)
- Ernst Falzeder (Innsbruck)
- Thomas Filk (Freiburg)
- Toshio Kawai (Kyoto)
- Roderick Main (Essex)
- Christine Maillard (Strasbourg)
- Christian Roesler (Bale)
- Sonu Shamdasani (Londres)

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à les poser à Sylvie Doneyan pour l'organisation ou à François Martin Vallas pour le programme.

En espérant que vous serez nombreux/ses à réserver ces créneaux de dates sur vos calendriers ! Pour ceux ou celles qui n'ont pas encore eu l'occasion de faire l'expérience de rencontres internationales, c'est le moment idéal de venir découvrir combien la rencontre d'autres cultures, d'autres approches jungiennes, d'autres problématiques rencontrées au sein de la psychologie analytique viennent nourrir et élargir nos réflexions.

Tout de bon,

Brigit Soubrouillard